



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Tom, o vendedor de bananas / Tom the banana seller

Written by: Humphreys Odunga

Illustrated by: Zablon Alex Nguvu

Translated by: (pt) Translators without Borders, Carolina Iazzetta Alves, Priscilla Freitas de Oliveira

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



|| Level 2

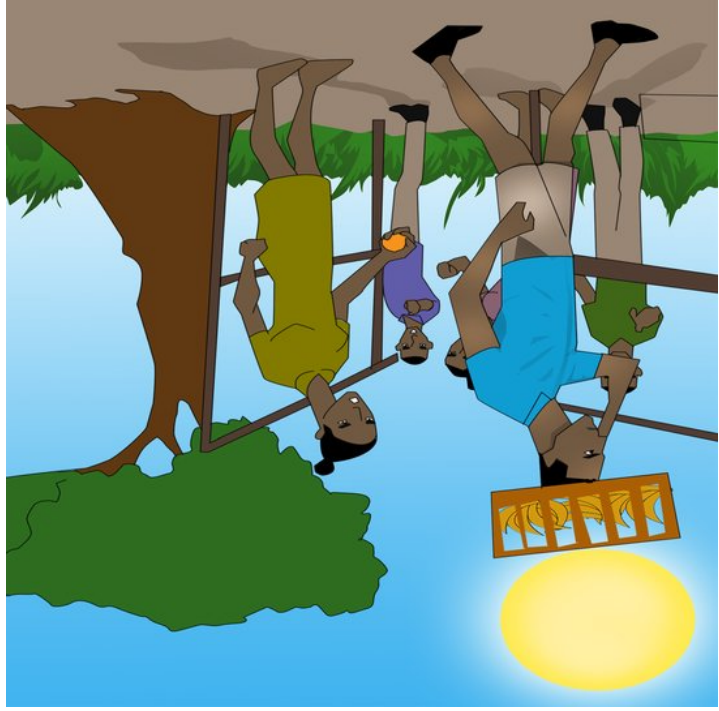
Portuguese / English

Priscilla Freitas de Oliveira

Translators without Borders, Carolina Iazzetta Alves,

Zablon Alex Nguvu

Humphreys Odunga



Tom, o vendedor de bananas

Tom the banana seller



Tom está carregando uma bandeja de bananas maduras.

...

Tom carries a tray of ripe bananas.



Tom vai para o mercado para vender as bananas.

...

Tom goes to the market to sell bananas.



As pessoas no mercado estão comprando frutas.

...

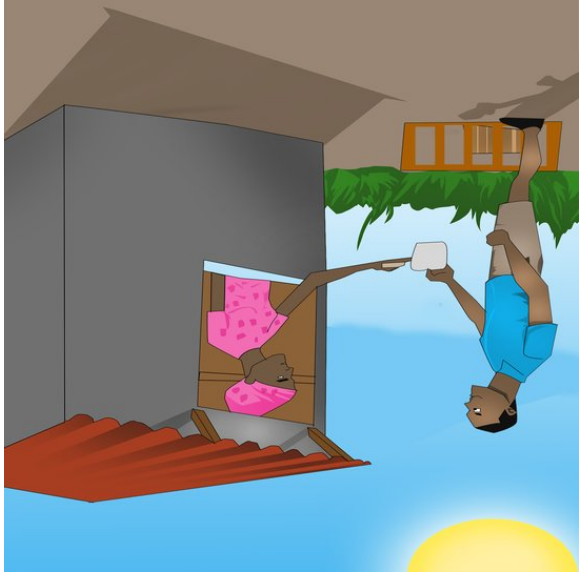
People at the market are buying fruit.



Tom apoia a bandeja em sua cabeça e vai à casa.

...

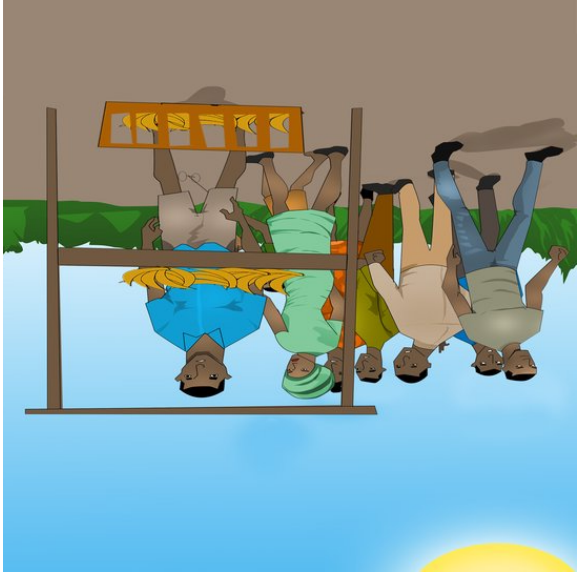
Tom balances the tray on his head and goes home.



Tom compra sabão, açúcar e pão. Ele coloca as compras na bandeja.

...

Then Tom buys soap, sugar, and bread. He puts the things in his tray.



Mas ninguém compra as bananas do Tom. Elas preferem comprar frutas de mulheres.

...

But no one is buying Tom's bananas. They prefer to buy fruit from women.



Elas dizem: “Na nossa comunidade apenas mulheres vendem frutas” E perguntam: “Que tipo de homem é esse?”

...

“In our community, only women sell fruit,” people say. “What kind of a man is this?” people ask.



Rapidamente as bananas acabam. Tom conta o dinheiro que ganhou.

...

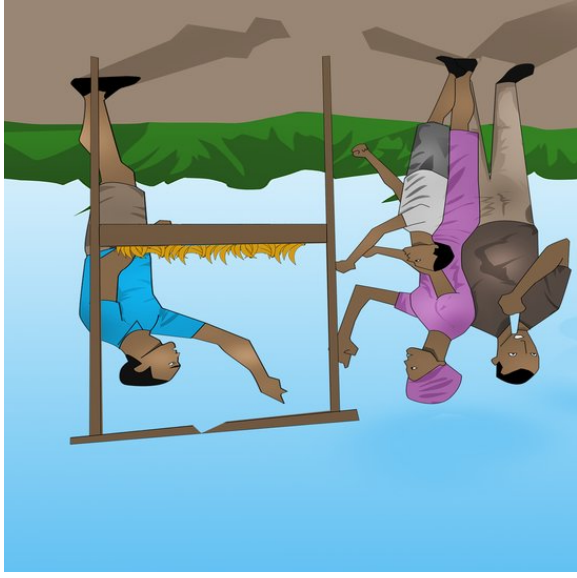
Soon, the tray is empty. Tom counts the money he earned.



Mas o Tom não desiste. E ele grita: "Comprem minhas bananas! Comprem minhas bananas doces e maduras!"

...

But Tom does not give up. He calls, "Buy my bananas! Buy my sweet ripe bananas!"



Mais pessoas se aproximam. Elas compram as bananas do Tom e comem.

...

More people come to the stall. They buy Tom's bananas and eat them.



Uma mulher pega algumas bananas da bandeja. Ela olha para as bananas com muito cuidado.

...

One woman picks up a bunch of bananas from the tray. She looks at the bananas carefully.



A mulher compra as bananas.

...

The woman buys the bananas.